

Impressum

Das SGMOIK-Bulletin erscheint zweimal jährlich (Herbst und Frühjahr). Der Vorstand der Gesellschaft ist verantwortlich für die Herausgabe. Das Bulletin wird allen Mitgliedern der SGMOIK zugestellt. Institutionen können die Publikation zum Preis von Fr. 20.- pro Jahr abonnieren.

Redaktionskomitee: Hartmut Fähndrich, Andreas Tünger-Zanetti, Hilary Waardenburg-Kilpatrick

Layout: Marc Renfer

Druck: Schaub Druck AG, Bern

Abdruck von Beiträgen nur nach Absprache mit der Redaktion.

Das nächste Bulletin erscheint im Oktober 1999; Redaktionsschluss: Mitte September 1999.

Adresse: SGMOIK, Bulletin, Postfach 8301, 3001 Bern

Le bulletin de la SSMOCI paraît deux fois par an (automne et printemps). Le comité exécutif de la société est responsable de sa parution. Tous les membres de la SSMOCI reçoivent le bulletin automatiquement. Les institutions intéressées peuvent s'abonner au prix de 20.- francs par an.

Comité de rédaction: Hartmut Fähndrich, Andreas Tünger-Zanetti, Hilary Waardenburg-Kilpatrick

Layout: Marc Renfer

Impression: Schaub Druck AG, Berne

Reproduction d'articles seulement après autorisation de la rédaction.

Le prochain bulletin paraîtra en octobre 1999; date limite pour les contributions: mi-septembre 1999.

Adresse: SSMOCI, Bulletin, Case postale 8301, 3001 Bern

Inhalt – Sommaire

Editorial 3

Bert G. Fragner
**Vom iranischen Sozialrebell
zum sowjetischen Stalinpreisträger**
Eine multiple Biographie 4

Timour Muhidine
Le réalisme socialiste
Courant ou vœu pieux
de la littérature turque moderne? 11

Ibrahim al-Koni
Roman und Sünde 16

Buchbesprechungen/Comptes rendus 19

Institution
**Ein Afghanistan-Museum
in der Schweiz** 21

Agenda 22

Tessin
Connaître à travers le voyage
Cycle de conférences 23

Actualités ASSH 23



La publication de ce bulletin est soutenue par l'Académie suisse des sciences humaines et sociales.

Dieses Bulletin wird mit Unterstützung der Schweizerischen Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften veröffentlicht.

Editorial

Nach den politischen Veränderungen in Europa gegen Ende der achtziger und Beginn der neunziger Jahre gerät die Rolle, die Russland, dann die Sowjetunion für Westasien und Nordafrika gespielt hat, etwas in den Hintergrund. Anlass genug, dieser Rolle im Literarischen ein Bulletin zu widmen. Nicht um «Sowjetikonen» (B. Fragner) zu schaffen oder aufzupolieren, sondern lediglich, um ein paar Beispiele für die Vielfalt dieser Beeinflussung zu geben.

Am umfassendsten ist der Artikel von Timour Muhidine, der dem gesamten Trend des Sozialistischen Realismus in der türkischen Literatur seit dem Ersten Weltkrieg nachspürt. Anders Bert Fragners Darstellung der bemerkenswerten Vita eines iranischen Verfassungsrevolutionärs, der zum sowjetisch-tadschikischen Nationaldichter erhoben wurde. Nochmals anders, in Perspektive und Verständnis, Ibrahim al-Konis Interpretation des Dostojewskij'schen Werks, die die starke Beeinflussung des libyschen Autors durch den russischen durchschimmern lässt.

Vergessen Sie bei der Lektüre nicht, sich auch die Veranstaltungshinweise anzusehen, und machen sie davon möglichst intensiv Gebrauch. *

Après les changements politiques en Europe, vers la fin des années 80 et au début des années 90, le rôle que la Russie, puis l'Union soviétique ont joué en Asie occidentale et en Afrique du Nord est passé quelque peu à l'arrière plan. C'est une raison suffisante pour consacrer un Bulletin à ce rôle dans le domaine littéraire. Non pas pour créer des «Sowjetikonen» (B. Fragner) ou de leur redonner du lustre, mais simplement pour donner quelques exemples de la multiplicité de cette influence.

Le plus complet est l'article de Timour Muhidine, qui recherche l'ensemble des tendances du réalisme socialiste dans la littérature turque depuis la première guerre mondiale. A l'inverse, de Bert Fragner, la description de la remarquable vie d'un révolutionnaire iranien, qui a été élevé au rang de poète national soviéto-tadjik. Autrement encore, en perspective et dans son entendement, l'interprétation d'Ibrahim al-Koni de l'œuvre de Dostojewski, qui laisse apparaître la forte influence exercée par l'auteur russe sur l'auteur libyen.

N'oubliez pas, en lisant ce numéro, de jeter un regard sur le calendrier des différentes manifestations, afin de pouvoir en profiter. *

Dopo i cambiamenti politici avvenuti in Europa dalla fine degli anni '80, il ruolo svolto dalla Russia (poi Unione sovietica) in Asia occidentale e nell'Africa del Nord è passato in secondo piano. Un motivo sufficiente per decidere un bollettino agli aspetti letterari di questo tema; e ciò, non allo scopo di creare o rispolverare «icone sovietiche» (B. Fragner), ma semplicemente per presentare, attraverso un paio di esempi, la molteplicità di questo ruolo.

Il più completo è l'articolo di Timour Muhidine, che indaga sull'intero trend del realismo socialista nella letteratura turca del primo dopoguerra. Diversa invece la presentazione che Bert Fragner fornisce della singolare vita di un protagonista della rivoluzione iraniana per la Costituzione, eletto poi a poeta nazionale del Tagikistan sovietico. E ancora diversa, nella prospettiva e nella concezione, l'interpretazione di Ibrahim al-Konis dell'opera di Dostojewskij, e dalla quale trapela la forte influenza di quest'ultimo sull'autore libico.

Suggeriamo al lettore di scorere attentamente anche le segnalazioni riportate nel bollettino, di cui ci auguriamo vorrà avviarsi nel modo più intenso possibile. *

Hartmut Fähndrich
Für die Redaktion

Hartmut Fähndrich
Pour la rédaction

Hartmut Fähndrich
Per la redazione